

# 9 - I'll Make You Swoon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Niko**

Sorry, Tatsumi-senpai.

**[00:05] Niko**

I know you wanted what was best  
for me when you tried to recruit me.

**[00:13] Hayato**

Well, what's done is done,  
so I'll keep my word.

**[00:19] Niko**

And man... I can't believe how quickly Yu lost.  
What if you'd only had to fight him?

**[00:24] Hayato**

Actually, he very much left his mark as well.

**[00:27] Niko**

Huh?

**[00:29] Hayato**

Look.

**SIGN** Ora Ora Ora Ora

**SIGN** Ora Ora Ora Ora

**[00:32] Hayato**

He focused all his hits on that one spot.

**[00:35] Hayato**

It sort of freaked me out.

**[00:38] Hayato**

Thanks to that, I wasn't able  
to evade your last kick.

**[00:42] Niko**

Uh, again, I'm sorry.

**[00:45] Hayato**

There's only one reason Ayase-kun would  
have gone that far to keep you here.

**[00:50] Hayato**

He really cares about you.

**[00:54] Niko**

N-No way! He's just the type

who never knows when to back down.

**[00:59] Hayato**

It's too bad. I know I said I was recruiting you to make you stronger.

**[01:05] Hayato**

But the truth is, I wanted to be with you and train with you for a more personal reason.

**[01:13] Hayato**

Niko, I... I really like you.

**[01:17] Niko**

Huh?

**[01:20] Niko**

Thanks!

**[01:21] Hayato**

Huh?

**[01:21] Hayato**

Wait, are you really taking it *this* casually?

**[01:24] Niko**

But I like you too, Senpai. A whole lot.

**[01:26] Hayato**

What?

**[01:29] Hayato**

Y-You don't get it.

**[01:33] Hayato**

What I'm saying is I have feelings for you.

**[01:38] Niko**

W-Wait... What?!

**[01:41] Hayato**

*So it did go over her head.*

**[01:43] Niko**

S-Senpai. How long have you felt that way?

**[01:47] Hayato**

Really? For as long as I've known you.

**[01:50] Hayato**

Ever since you first came to the dojo. Always!

**[01:53] Niko**

Uh, yessir.

**[01:56] Hayato**

That's what I meant when I said I wanted us to be together.

**[01:59] Hayato**

So what about you, Niko?

**[02:02] Hayato**

The one you want to be with is here, right?

**[02:06] Hayato**

Don't you want to be together in that way too?

**[02:11] Niko**

In... that way?

**[02:16] Niko**

Ah...

**[02:17] Hayato**

You don't have to say it.

**[02:19] Hayato**

If you do, I'll only get jealous of him.

**[02:23] Hayato**

You're stronger now, Niko.

**[02:25] Hayato**

I'll see you at the next tournament. Take care.

**[02:31] Niko**

*Do I really...?*

**[02:42] Niko**

*No, I don't!*

**[02:44] Niko**

*My idea of being together  
isn't the same as Senpai's!*

**[02:47] Niko**

*And besides, it's not like me  
to even consider that stuff!*

**[02:50] (Flashback) Yu**

*All your sides contribute  
to making you what you are.*

**[02:53] (Flashback) Yu**

*There's no wrong or right side to you.*

**[02:56] Niko**

*I've never considered it...*

**[02:59] Niko**

*But I don't have to reject it  
for being "not like me."*

**[03:04] Niko**

*The match is over,  
but my pulse is still racing.*

**SIGN** Dealing with Mikadono Sisters Is a Breeze

**[04:48] Niko**

*I still can't believe those guys.*

**[04:51] Niko**

*They left without me right after the match.  
Are they heartless or what?*

**[04:58] Niko**

*I must be outta my mind  
wanting to stay together with them.*

**SIGN** home.09 I'll Make You Swoon

**SIGN** Congrats on Your Win, Niko-san!

**[05:13] Yu**

*Niko-san! Welcome home!*

**SIGN** Congrats on Your Win, Niko-san!

**[05:16] Niko**

Uh, yeah...

**[05:18] Niko**

A party?

**[05:20] Yu**

Dinner will take some time,  
so would you mind waiting a bit longer?

**SIGN** Recruitment Averted

**[05:23] Yu**

We're celebrating how you're  
successfully staying behind, Niko-san!

**[05:27] Yu**

I'm going to cook us a feast!

**[05:29] Niko**

"Staying behind"? Isn't there  
a better way of putting it?

**[05:33] Niko**

I'm just not moving out. That's it.

**[05:38] Niko**

You should at least let your hands heal.

**[05:40] Yu**

It's fine. I didn't amount to much  
in the fight anyway.

**[05:44] Yu**

I can at least do this for you.

**[05:50] Miwa**

I'll help set the table.

**[05:52] Kazuki**

Thanks.

**[06:00] Niko**

And you yourself said  
that scratches still hurt.

**[06:05] Niko**

Seriously, don't you want  
anything done for you?

**[06:10] Niko**

Look, I'll admit you've worked hard all week.

**[06:13] Niko**

I think that deserves one favor from me.

**[06:17] Niko**

It can be anything you want. Just name it.

**[06:22] Yu**

Anything?

**SIGN** The Following Scene Is Fantasy

**[06:27] Yu**

I'm usually the one doing

whatever *you* want, Niko-san.

**[06:32] Yu**

So this time, you're going  
to be mine for an entire day.

**SIGN** Grin Grin

**SIGN** Grin Grin

**[06:36] Niko**

Hold on!

**[06:37] Niko**

Boundaries! I still have boundaries, Yu!

**[06:40] Yu**

You're going to grant whatever I desire.

**[06:43] Niko**

No...

**[06:44] Both**

*We can't leave them alone!*

**[06:46] Kazuki**

Yu! You can ask us *all* for a favor.

**[06:49] Miwa**

All of us together, including Niko-chan!

**[06:51] Niko**

Guys! Save me!

**[06:53] Yu**

That's convenient.

**[06:55] Yu**

In that case, I'll have you three...

**[06:58] Yu**

go to a theme park with me!

**[07:03] Trio**

*Is he a kid? Or a girl?*

**[07:07] Niko**

Is that dumb favor all you want?

**[07:09] Yu**

It is!

**[07:11] Yu**

It's been my dream to go to  
a theme park as a family!

**[07:14] Niko**

*"Family," huh?*

**[07:16] Kazuki**

*And yet...*

**[07:17] Miwa**

*We're teenagers, and he's a boy.*

**[07:25] Trio**

*Everyone will assume it's a... d... dat...*

**SIGN** Dad

**[07:32] Niko**

Dad?

**[07:36] Mr. Mikadono**

Niko, today I—

**[07:37] Yu**

*Mr. Mikadono!*

**[07:39] Yu**

You must understand that  
prodigies need breathers too.

**[07:43] Niko**

That's my phone.

**[07:45] Yu**

If they're forced to perfect  
their talents all the time,

**[07:47] Yu**

they'll eventually grow too tired  
to perform when it counts.

**[07:52] Mr. Mikadono**

*Yu-kun?*

**[07:54] Yu**

You should be brave and allow them  
to take meaningful breaks!

**[07:58] Yu**

Yes, you were mad when they went  
to that festival right before their events.

**[08:02] Yu**

But this time, a breather  
will be to their benefit!

**[08:06] Mr. Mikadono**

Yu-kun. Give the phone to Niko.

**[08:09] Yu**

Yes, sir.

**[08:12] Niko**

It's me, Dad.

**[08:13] Mr. Mikadono**

*Niko, I heard about your  
win against Tatsumi-kun.*

**[08:18] Mr. Mikadono**

He's the best high school  
karate practitioner in the country.

**[08:22] Mr. Mikadono**

I never thought you could defeat him,  
even in an unofficial match.

**[08:26] Mr. Mikadono**

I used to believe you should go to his school,  
but it appears that's no longer necessary.

**[08:32] Mr. Mikadono**

*You did well.*

**[08:34] Niko**

Th-Thank you very much!

**[08:36] Yu**

Mr. Mikadono is being nice?

**[08:39] Kazuki**

Only because she performed above expectations.

**[08:42] Mr. Mikadono**

*I do wonder when she came to be so strong.*

**[08:49] Mr. Mikadono**

Still, I suppose Yu-kun has a point.

**[08:53] Mr. Mikadono**

Take a break so you can  
face your next endeavor.

**[08:58] Niko**

He gave us permission to take a break.

**[09:00] Yu**

That's great!

**[09:02] Yu**

Now we can go to the theme park worry-free.

**[09:04] Niko**

Are you just bulldozing through with that?

**[09:07] Yu**

I sure am! We're going next Sunday!

**SIGN** The Next Day

**SIGN** Our Hottest Looks

**[09:22] Girl**

We have rehearsal in five.

**[09:23] Girl**

Right, I'll come with.

**SIGN** How to Wow Him

**SIGN** Theme Park Edition

**SIGN** Just Have Fun!

Have a ton of fun at the  
theme park, and your smiles  
will brighten his day!

**SIGN** 10 Tips For Making Your Older Boyfriend Swoon

Theme Park Version

**[09:36] Trio**

*A... A theme park?*

**[09:45] Boy**

Mommy! Daddy! Hurry!

**[09:50] Miwa**

Guess who?

**[09:53] Yu**

Just kidding. I could tell right away.

Miwa-san, right?

**[09:57] Miwa**

How didja know so fast?

**[10:00] Miwa**

Anyways, looks like I beat my sisters.

**[10:04] Yu**

You sure did.

**[10:05] Yu**

That casual look really suits you, Miwa-san.

**[10:08] Miwa**

You think?

**[10:10] Miwa**

*You hafta move a lot in these theme parks.*

**[10:13] Miwa**

*Wearin' girly clothes*

*only sets you up for failure.*

**[10:17] Kazuki**

What a surprise.

You're early for a change, Miwa.

**[10:19] Yu**

Kazuki-san!

**[10:24] Miwa**

Wh-Who are ya?

**[10:26] Kazuki**

I've disguised myself to avert  
the furor I usually cause.

**[10:29] Miwa**

You didn't hafta overdo it!

**[10:32] Miwa**

You'll tire out quick in that outfit  
of yours! Which means I win!

**[10:35] Yu**

Was this a competition?

**[10:38] Yu**

But I like your new look, Kazuki-san.

**[10:42] Kazuki**

O-Of course you would.

**[10:44] Niko**

Sorry. Was running behind.

**[10:46] Yu**

Niko-san!

**[10:55] Niko**

What're you all staring at?

**[10:57] Kazuki**

Why would you go for a full makeover, Niko?

**[10:59] Niko**

It's not a makeover!

**[11:01] Niko**

I'm free to wear what I like on my day off!

**[11:04] Miwa**

You like wearing that?

**[11:06] Miwa**

You're always saying how you'd  
look weird in cute, frilly clothes.

**[11:10] Yu**

No, you look fantastic, Niko-san!

**[11:14] Niko**

I-I bought it, but I always kept it in the  
back of my closet until today. That's all.

**[11:20] Yu**

Well, now that we're all here, let's head in!

**[11:28] Narrator**

Little did he know that the sisters  
were each plotting something.

**[11:34] Niko**

*I feel like he's been jerking  
me around a lot lately.*

**[11:40] Kazuki**

*That kid's been acting too full of himself.*

**[11:44] Miwa**

*But that ain't happening today!*

**SIGN** Swoon

**SIGN** Swoon

**[11:48] Kazuki; Niko**

I'll be the one to make *you* swoon, Yu!

**[11:48] Miwa; overlap**

I'll be the one to make *you* swoon, Yu-kun!

**SIGN** Haunted House

**[11:59] Yu**

You want to go to the  
haunted house, Kazuki-san?

**[12:01] Kazuki**

Indeed. It's a collaboration with the scariest  
horror movie as regarded by fans.

**SIGN** Horror Night Experience

**SIGN** Collaboration Project

**SIGN** One Pair Per Entry

**[12:06] Kazuki**

Two people explore the premises,  
just like in the movie.

**[12:09] Yu**

Wow...

**[12:11] Niko**

*Kazuki had the same idea as me!*

**[12:14] Miwa**

*Kazu-nee's also tryin'  
to make a move on Yu-kun!*

**SIGN** Sisterly Intuition

**[12:18] Kazuki**

*I'll be the first to melt his heart, ladies.*

**[12:22] Yu**

Let's go in together, Kazuki-san!

**[12:24] Kazuki**

Sure.

**[12:25] Kazuki**

*I'll show you how much I've mastered  
playing the role of the heroine.*

**[12:30] Kazuki**

Yu... I'm scared!

**[12:33] Yu**

K-Kazuki-san!

**[12:35] Kazuki**

*My acting chops will make you blush up a storm!*

**[12:49] Kazuki**

It's obvious the horror movie's director  
was involved in this collab.

**[12:55] Kazuki**

The jump scare was perfectly executed,  
both timing and angle.

**[13:00] Kazuki**

*Shoot! I'm not here to review the acting!*

**[13:03] Kazuki**

*I'm supposed to crouch, approach Yu,  
and look up to him with tearful eyes!*

**[13:09] Kazuki**

That scared me... Yu.

**[13:14] Kazuki**

*Where'd he go?*

**[13:21] Kazuki**

*He fell down scared.*

**[13:23] Kazuki**

This is going overboard.

**[13:25] Kazuki**

This is all made-up.  
You shouldn't be this frightened.

**[13:28] Yu**

N-No, I just fell.

**[13:31] Yu**

You should watch your step too,  
since it's dark.

**[13:39] Yu**

That scared me...

**SIGN** Swoon

**SIGN** Swoon

**[13:43] Kazuki**

I-It's okay. I'm right here.

**[13:47] Kazuki**

H-Hold on! You're not supposed to be the girl!

**[13:52] Niko**

*That was actually freaky.*

**[13:54] Niko**

*She could easily get away with clinging  
to him every chance she got!*

**[13:58] Miwa**

*And with Kazu-nee's acting,  
she's bound to win this one.*

**[14:03] Niko**

Kazuki?

**[14:08] Niko**

*Forget about blushing...*

**[14:10] Miwa**

*He's paler than a ghost.*

**[14:12] Yu**

Sorry, Kazuki-san.

I know I look pathetic right now.

**[14:17] Yu**

But...

**[14:18] Yu**

I'm glad I partnered with you in there.

**[14:21] Yu**

Clinging to your back calms my nerves.

**[14:24] Kazuki**

M-Moron!

**[14:26] Kazuki**

Darn it!

**SIGN** Kazuki Is Utterly Defeated

**[14:29] Niko**

*Th-That's so weak! She's the one  
who ended up blushing!*

**[14:33] Miwa**

*Kazu-nee's the weakest of the three of us.*

**[14:37] Miwa**

*Guess it's up to me to rock Yu-kun's world!*

**[14:44] Yu**

You want to ride the roller coaster, Miwa-san?

**[14:47] Miwa**

'Course I do! Yu-kun...

**[14:50] Miwa**

I wanna hop on, but I'm  
not good with scary rides.

**[14:54] Miwa**

Can you sit with me?

**[14:57] Kazuki**

I-I'd like to join you, but I have  
a wig on, so I'll remain here.

**[15:00] Niko**

And I'm not going without her, so count me out.

**[15:04] Yu**

Then I'll take her!  
Let's ride together, Miwa-san!

**[15:12] Miwa**

*Just kiddin'!*

**[15:14] Miwa**

*I'm totally cool with high and speedy rides.*

**[15:21] Miwa**

That was too much for me.

**[15:24] Yu**

Miwa-san?

**[15:26] Miwa**

*I just gonna act like a helpless little girl.*

**[15:34] Miwa**

That ride was seriously fast, Yu-kun!

**[15:37] Miwa**

I think I got a little dizzy.

**[15:41] Miwa**

Can we rest on the bench over there?

**[15:44] Miwa**

Huh? He's gone!

**[15:49] Miwa**

*He's already found a bench of his own!*

**[15:51] Miwa**

Sheesh! Why're you lying down?

**[15:54] Yu**

S-Sorry. To tell the truth, I've always been  
too chicken to go on scary rides before.

**[16:02] Yu**

But... I really wanted to ride with you.

**[16:06] Miwa**

W-With me?

**[16:09] Yu**

We made a good memory together.

**[16:11] Miwa**

Jeez!

**[16:17] Yu**

M-Miwa-san?

**[16:18] Miwa**

That hard bench can't be good for your head.

**[16:22] Yu**

Thanks. I appreciate it.

**[16:26] Miwa**

I wanted to sit down and rest, anyway!

**SIGN** Miwa Down And Out

**[16:33] Both**

*Miwa couldn't do it either!*

**[16:36] Niko**

*Just you watch.*

**[16:38] Niko**

*I'll be the one who swoons him to death!*

**[16:40] Niko**

Yu! Let's ride the coffee cups!

**[16:43] Yu**

S-Sure!

**[16:44] Niko**

I prefer attractions where you can control the speed yourself.

**[16:49] Yu**

Nice thinking, Niko-san!

**[16:51] Niko**

*With the arm strength I've got,*

**[16:53] Niko**

*I can make our cup spin faster than a washing machine!*

**[16:58] Niko**

*And if I play my cards right...*

**[17:00] Niko**

Yu...

**[17:01] Yu**

Niko-san?

**[17:03] Niko**

*I can make my move!*

**[17:07] Niko**

Give it a whirl, Yu!

**[17:09] Yu**

Gotcha.

**[17:11] Yu**

Here goes nothing!

**[17:17] Niko**

Y-You dumb jerk! Don't crash into me first!

**[17:21] Yu**

What? First?

**[17:26] Niko**

*I-if I don't act fast...*

**[17:29] Niko**

*we'll...*

**[17:30] Niko**

*ki...*

**[17:37] Niko**

That's not safe! Get over here!

**[17:39] Yu**

Th-Thanks a lot.

**SIGN** Niko Had No Chance

**[17:51] Kazuki**

Yu, I believe you must be famished.

**[17:54] Miwa**

Yeah, let's grab a bite.

**[17:56] Yu**

I'm in. We can take a short break.

**[18:01] All**

*My attraction didn't work out,  
but I'll make him blush while eating!*

**SIGN** Nom Nom

**SIGN** Nibble Nibble

**[18:08] Miwa**

*I got it!*

**[18:09] Miwa**

*Right when Yu-kun's eating...*

**[18:14] Miwa**

You had a little somethin' on your cheek.

**[18:19] Miwa**

*That should get him to blush like crazy!*

**[18:21] Yu**

Miwa-san.

**[18:24] Yu**

You had a little something there.

**[18:29] Kazuki**

Yu!

**[18:30] Kazuki**

Let's drink this together!

**[18:32] Yu**

Together?

**[18:33] Kazuki**

Precisely! Now do it!

**[18:35] Kazuki**

*This is guaranteed to make Yu red in the face!*

**[18:38] Yu**

All right... Excuse me.

**[18:41] Kazuki**

Back off!

**[18:43] Yu**

But I thought you wanted me  
to drink it with you!

**[18:46] Niko**

Crap. Everything's loaded with fats and carbs.

**[18:51] Yu**

If it's too much, I can eat half for you.

**[18:54] Niko**

Fine. I'll go with that, then.

**[18:59] Yu**

Here, Niko-san.

**[19:01] Niko**

Thanks.

**[19:11] Niko**

Th-Thanks again, Yu.

**[19:13] Niko**

I always wanted to try a churro just once.

**[19:19] Yu**

You should eat as many as you like!

**[19:22] Kazuki**

I concur! Self-deprivation isn't healthy, Niko.

**[19:24] Miwa**

Niko-chan, you're such a cutie!

**SIGN** Everyone blushed, so it didn't count

**[19:28] Narrator**

And throughout the remainder of their outing...

**[19:31] Yu**

I like this flavor.

**[19:32] Yu**

Let's ride that next!

**[19:36] Narrator**

Not one of the sisters  
succeeded in their scheme.

**[19:41] Kazuki**

I believe it's time to head home.

**[19:44] Yu**

We have to exit this way.

**[19:48] Niko**

Where does he get all his girliness from?

**[19:51] Miwa**

Th-The kid's got me beat.

**[19:54] Niko**

And it's not just that.

**[19:55] Niko**

He was the one who wanted to come here,

**[19:57] Niko**

but he basically couldn't handle  
any of the attractions!

**[20:00] Kazuki**

And yet, he was willing to join us  
for every one of them.

**[20:05] Father**

Say cheese!

**[20:10] Niko**

*So he really just wanted to come as a family?*

**[20:18] Niko**

Yu, give me your phone.

**[20:24] Niko**

Here. Keep it as a memento.

**[20:26] Niko**

Ah, it's not a family photo, though.

**[20:28] Yu**

Thank you so much.

**[20:30] Niko**

I'll admit we sort of had a blast, too.

**[20:34] Niko**

If you hadn't suggested it, the three of us  
would never have come here.

**[20:40] Miwa**

You're always pretty pushy...

**[20:42] Kazuki**

But you're doing quite well as our supporter.

**[20:51] Kazuki; Niko**

Thank you, Yu.

**[20:51] Miwa; overlap**

Thank you, Yu-kun.

**[20:58] Yu**

No, I wasn't...

**[21:01] Yu**

No, no, no, no, no!

**[21:07] All**

*He's red as a beet!*

**[21:09] Miwa**

*That's all it took?*

**[21:11] Niko**

*Why did we try so hard?*

**[21:14] Kazuki**

*Dealing with Yu... is a breeze!*

**[21:17] Yu**

I really appreciate you guys joining me today.

**[21:21] Yu**

Thank you again, Kazuki-san,  
Niko-san, Miwa-san!

**SIGN** The Peerless, Undefeated Shogi Queen Miwa Mikadono!

Miwa Mikadono versus Sakura Yaotome

What does she see with her cold, calculating gaze?

**[22:03] Miwa**

I don't wanna go back.

**[22:19] [SONG] Credits**

Translation  
Gad Onyeneho

Editing & Typesetting  
Geoff Mazzolini

Subtitle Timing  
Krzysztof Kunc

**[22:22] [SONG] Credits**

Quality Check  
S. Bilyeu

Translation Check  
Sriram Gurunathan

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:37:14 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:37:14 UTC by whimsee